



AHCVV: 25 ANS AU SERVICE DES HABITANTS

Numéro 97 - automne 2005 - Paraît 4 fois par an

Editeur responsable: J.D. LORMAND

tirage 7000 exemplaires - AHCVV: CP 3029 1211 Genève 3 - Internet: www.ahcvv.ch
ont participé à ce numéro: Nathalie Magnenat-Fuchs (nmf),
Jean.-Dominique Lormand (jdl), Marie-France Spielmann (mfs)

L'Assemblée générale du 25ème Le débat

L'Assemblée Générale du 15 septembre prochain sera suivie par un grand débat public.

Nous voudrions à cette occasion nous appuyer sur notre quart de siècle d'existence pour nous projeter dans le futur et nous poser, et vous poser, cette question:

Quel centre ville, quelle Vieille-Ville voulons nous offrir aux générations futures?

Le titre du débat: «La Vie dans la Vieille-Ville. Quelle Vie? Quelle Ville?» reflète nos diverses préoccupations. Comment maintenir en vie une Vieille Ville? Comment préserver l'âme et l'identité de notre cité? Comment y conserver ses habitants et ses commerces de proximité? Comment y garantir diversité et accessibilité? Comment faire cohabiter vie du quartier et contraintes policières et administratives?

Pour répondre ensemble à ces questions nous avons invité des responsables politiques genevois et quelques experts locaux. A se grouper se joindra le directeur de l'urbanisme de la ville de Lyon. Les différents aspects qui font la ville pourront donc être abordés.

M. Christian Ferrazzino, en tant que responsable du département municipal de l'aménagement, des constructions et de la voirie, sera en bonne position pour nous parler de l'aménagement de l'espace urbain. Ses convictions personnelles le porteront certainement à nous évoquer sa vision de la mobilité en Ville.

M. Pierre Müller, conseiller administratif responsable de l'économie et également président de la gestion immobilière municipale (GIM), pourra répondre à nos questions concernant la position de la Ville quant à l'habitat, le commerce, les priorités budgétaires.

M. Marcellin Barthassat, nouveau président de la SAP, nous dira comment urbanisme, modernité, esthétisme et patrimoine peuvent se conjuguer pour que la vie reste au centre de notre cité.

Mme Natacha Litzistorf, engagée depuis longtemps dans une vision à long terme du développement urbain mettra la santé au centre de notre débat. Elle nous dira comment aménager et gérer nos villes afin que la promotion de la santé en soit un des fondements prioritaires.

M. Franco Tuffo est un expert en «mobilité». La société dont il est directeur est active à Genève, en Suisse et en France voisine. Il a une très grande expérience dans les

études de planification, de gestion, d'aménagement et de régulation des systèmes de transport. Il pourra donc répondre à toutes vos questions techniques concernant ce secteur.

M. François Bregnac est directeur de l'agence d'urbanisme pour le développement de l'agglomération lyonnaise. Il participe

suite page 2

EDITORIAL

Légitimité et démocratie !

Le président du Département de l'Action Sociale et de la Santé (DASS) disait dans une discours prononcé lors du lancement de l'initiative cantonale «promotion communautaire de la santé et de la qualité de vie dans le canton de Genève»: «le premier expert qui peut parler de la qualité de vie dans un quartier c'est d'abord celui qui y habite et qui y passe sa vie». Cette reconnaissance officielle de notre légitimité ne doit pas rester lettre morte, elle doit nous inciter au dialogue et à l'action.

Lorsque ceux qui habitent et vivent dans un lieu se regroupent en association, cette nouvelle entité gagne en légitimité. Par certains aspects, nos associations ont une légitimité égale ou parfois même mathématiquement supérieure à la plupart de nos élus.

Un exemple: la présidente actuelle du département de justice et police, qui nous a reçu le 23 avril dernier, n'a été élue il y a 4 ans que par un faible pourcentage de ces habitants dont parle son collègue, cité ci-dessus.

Lors des élections au Conseil d'Etat du 11 novembre 2001, la participation au scrutin était en effet de 43%. Les 215 277 électeurs inscrit représentaient 51% des habitants du canton.

Madame Micheline Spoerri obtenait 10.1 % du total des suffrages et était créditée de 44 078 suffrages*. Ce score ne représente que 20.4% des électeurs inscrits et qu'environ 10.5% des habitants du canton.

Ce petit calcul peut se faire, bien évidemment, pour tous les candidats élus lors des élections cantonales

Toutes proportions gardées et sur un autre plan, nos associations peuvent largement concurrencer quantitativement cette légitimité politique. Les foyers qui nous soutiennent adhérent en effet à nos associations en payant activement une cotisation. Cet engagement prend dans ce contexte une signification particulière.

Il n'est pas dans notre intention de déprécier la légitimité de nos élus, bien au contraire. Nous voulons simplement démontrer par ces chiffres que la pratique de la démocratie est un exercice de plus en plus complexe et compliqué et que les mouvements citoyens doivent être pris pour ce qu'ils sont: une expression moderne de la démocratie qui mérite écoute et respect.

*Sources: http://www.geneve.ch/statistique/publications/tele/ds_2002_10.html

jdl

Les Associations de la Vieille-Ville organisent un débat public sur le thème: La Vie dans la Vieille-Ville Quelle Vie? Quelle Ville?

Avec la participation de

M. Christian Ferrazzino, conseiller administratif de la Ville de Genève chargé du Département municipal de l'aménagement, des constructions et de la voirie.

M. Pierre Muller, conseiller administratif de la Ville de Genève, chargé du Département municipal des finances, de l'administration générale, de la gestion immobilière municipale (GIM).

M. Marcellin Barthassat, architecte, président de la section genevoise de la Société d'Art Public.

M. François Bregnac, architecte, directeur de l'agence d'urbanisme pour le développement de l'agglomération lyonnaise.

Mme Natacha Litzistorf, directrice d'Equiterre, coordinatrice du projet Bien Vivre en Ville.

M. Franco Tuffo, directeur de CITEC, société de service spécialisée dans les études de planification, de gestion, d'aménagement et de régulation des systèmes de transport.

Modérateur **M. Nicolas Burgy**, Journaliste, Télévision suisse romande

Galerie Athénée 4, rue de l'Athénée

Le jeudi 15 septembre à 20h 30

Entrée libre



Du lundi 12 au jeudi 15 septembre, rue Henri-Fazy 4
 Exposition de photographies dans une cave historique de la ville, sur le thème: nos rues, nos maisons et nos parcs, avant et maintenant. Une partie de l'exposition «Cent ans de Bourg-de-Four» sera exposée et complétée.
 Les visiteurs pourront également feuilleter des albums riches de près de 140 photos anciennes.

L'exposition sera ouverte du lundi au jeudi de 17h30 à 20 Heures
 Vernissage, le lundi 12 septembre, dès 18h

Du mercredi 14 au samedi 17 septembre

Exposition
 Des aquarelles dans un écrin:
 «du Plat-Pays à la Vieille-Ville»
 Benoît Michel-Schonme
 à l'Arcade CHAUSSE-COQ
 16, rue Chausse-Coq

Mardi 13 septembre,

Exposition-photos et illustrations de la vie de nos associations et des réalisations urbaines auxquelles elles ont contribué ces 25 dernières années.



Mercredi 14 septembre

dès 18h, au 16 rue Chausse-Coq
 Promenade chez les commerçants exposant des peintures du quartier, débutant par un vernissage,



Fête associative de la Vieille-Ville

le tram sur la colline 1904

Montez dans le «tram» et faites le tour du quartier avec nous
 Expositions, débats, animations et festivités
 du 12 au 18 septembre 2005

Jeudi 15 septembre

à la Galerie ATHÉNÉE 4, rue de l'Athénée

dès 19 heures: apéritif musical
 de 19h30 à 20h30 : assemblée statutaire annuelle de

l'AHCVV

à 20h30: débat public sur le thème:
 «la Vie dans la Vieille-Ville... quelle Vie ?Quelle Ville?»
 Avec la participation d'un groupe d'experts et d'autorités politiques de Genève et d'ailleurs.
 Une verrée clôturera la soirée.

Vendredi 16 septembre

à la promenade St-Antoine

de 18h à 19h: un habitant du quartier animera une séance d'initiation «Chiens et enfants; l'apprentissage d'une complicité» pour enfants, adolescents et adultes, en présence des îlotiers du quartier (gendarmerie et police municipale).

Dès 19h: à la maison de quartier Chausse-Coq: «la police de proximité»
 Les îlotiers du quartier répondront à vos questions.
 20h: repas «Moules-Frites» (sur inscription)

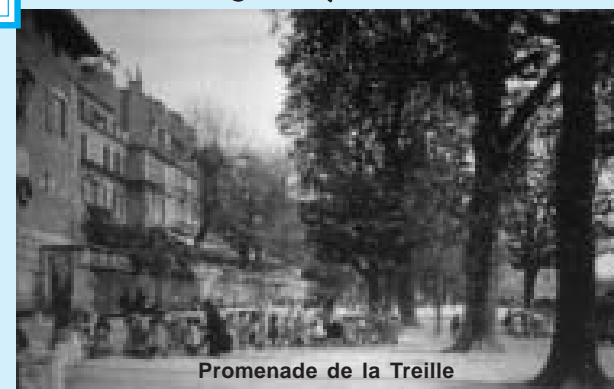
Samedi 17 septembre

Kiosque du restaurant des Bastions
 12h: repas «les anciens - les nouveaux»: rencontre entre des personnes ayant vécu dans le quartier pendant la première moitié du siècle dernier et des nouveaux habitants de la Vieille-Ville.
 Anecdotes, animations et expo-photos montrant les transformations du parc des Bastions.



dès 17 heures, animations: promenade de la Treille ou Canons (en cas de pluie)
 concours, défilé de mode, landsgemeinde «le peuple s'exprime» sur les problèmes du quartier: terrasses bureaux, rues piétonnes...

Buvette, grillades et bal jusqu'à minuit avec le groupe Airlines



Dimanche 18 septembre

à la Madeleine des enfants
 dès 9 heures: exposition de photos sur l'histoire de la Madeleine

à la Treille ou aux Canons
 dès 10h30: brunch musical et, sur rendez-vous, visites animées sur le thème «La Vieille-Ville côté cours, côté jardins»

Concept, réalisation et contacts: Associations des Habitants de la Vieille-Ville et de la Maison de Quartier Chausse-Coq avec le soutien de la Ville de Genève, département municipal des affaires culturelles.



tél. 022-311 00 61
 mqchaussecoq@fase.ch

Les associations du Centre et de la Vieille-Ville

Au centre et en Vieille Ville, il existe 8 associations d'habitants bénévoles:

Deux associations d'habitants:

- L'Association des Habitants du Centre et de la Vieille Ville (AHCVV)
- L'Association des Habitants des Zones Piétonnes et Rue résidentielles de la Vieille Ville (AHZPRRVV).

Une association de commerçants et d'habitants:

- l'Association Vieille Ville (AVV)

Et les associations suivantes :

- L'Association de la Maison de Quartier Chausse Coq
- l'Association de la Madeleine des Enfants
- L'Association des Parents d'Elève du Centre Ville (APECV)
- L'Association des Restaurants Scolaires
- La Ludothèque du Centre Ville.

Ces associations sont l'expression de mouvements citoyens confrontés au jour le jour aux problèmes concrets et pragmatiques de la cité. A ce titre ces associations sont des interlocuteurs privilégiés de nos autorités politiques et administratives. En faveur d'une démocratie de proximité, d'une réelle «démocratie participative», ces associations veulent être une force de propositions et de réalisations.

Aucune de ces associations n'est affiliée à un parti politique, elles regroupent toutes des habitants aux convictions et sensibilités politiques variées.

Nous voulons nous placer au dessus des partis politiques, être à l'écoute des discours des membres de ces partis, sans à priori, identifier ceux et celles qui vont dans le sens de nos besoins et de nos intérêts collectifs, dialogués avec eux/elles et les soutenir au besoin.

Notre préoccupation est commune; assurer une qualité de vie optimale dans notre lieu de vie. Un de nos politiciens disait il n'y a pas si longtemps: «la qualité de vie est la reconnaissance d'un nouveau droit qui fait référence à une humanité mieux définie».

Nous revendiquons ce droit.

Nous revendiquons également celui d'être non seulement partie prenante des initiatives décidées par nos autorités administratives, mais encore d'être une force de proposition qui incite nos autorités à s'impliquer et s'engager dans ce que nous considérons nécessaire à l'avenir de notre quartier.

M. Pierre-François Unger disait en novembre 2002:» le rôle de l'Etat est de mobiliser les acteurs» nous reprenons cette formule pour dire que le rôle des associations citoyennes est de mobiliser l'Etat et la Ville.

JDL

Rues Piétonnes

L'AHCVV est depuis plusieurs années préoccupées par la tournure que prend la piétonisation en Vieille-Ville. Rendre piétonniers des tronçons de rue, jadis occupés par des voitures, n'a de sens que si cette option est une promotion de la vie dans tous ses aspects; incitation à la convivialité, amélioration du commerce et des échanges, meilleur accès à notre patrimoine, augmentation de la sécurité des usagers de la rue, etc.

Il se fait qu'au Centre Ville, la piétonisation ne s'inscrit pas toujours dans cette vision:

Parfois la rue piétonne n'a de statut que le nom; les voitures des «non ayant droits» s'y engouffrant sans vergogne (ex. la rue des Granges),

Parfois ces rues sont vides de voitures puisque l'accès leur est physiquement interdit mais rien ne vient compenser la place qu'elles occupaient (exemple bas de la rue Verdaine); ces tronçons sont sans vie.

Parfois encore des débits de boissons obtiennent des autorisations pour envahir des surfaces importantes de la voie publique

(importantes, notamment, quand on se réfère à la surface intérieure des établissements) générant ainsi durant la belle saison une série de nuisances au grand dam des voisins du lieu (exemple place du Bourg-de-Four).

En ce qui concerne les rues ayant statuts de zone de rencontre (ex rues résidentielles) comme la rue Etienne Dumont, on peut observer qu'en Vieille-Ville, les trottoirs sont souvent occupés par les terrasses des bistrotts obligeant les piétons à s'engager sur la chaussée que certains automobilistes considère encore comme leur domaine privé.

L'AHCVV est résolument pour la piétonisation de notre centre historique, mais milite pour une piétonisation bien pensée où l'accessibilité des usagers est garantie (usagers ayant des raisons solides justifiant leur désir d'accès), où le piéton est au centre d'une mixité souple garantissant sa sécurité, où l'avis et les initiatives des habitants et commerçants intéressés par la vie du quartier sont vraiment prises en compte, où les nuisances pour les résidents sont maîtrisées.

JDL

CONVERSATIONS APRÈS UN ENTERREMENT

YASMINA REZA

12 SEPTEMBRE
9 OCTOBRE 2005

MISE EN SCÈNE
FRANÇOISE COURVOISIER
ASSISTANT À LA MISE EN
SCÈNE

JULIEN BARROCHE
LUMIÈRE

RINALDO DEL BOCA
SON

JEAN-BAPTISTE BOSSHARD
JEU

MAURICE AUFAR
NICOLE COLCHAT

SOPHIE LUKASIK
CHRISTIAN SCHEIDT

PASCALE VACHOUX
JACQUES VIALA

Le père est mort. Un matin de novembre, il est, selon ses propres vœux, enseveli dans le sous-bois de la propriété familiale. Ils sont six. Frères et sœurs, amants ou mari et femme. Le deuil leur donne le privilège de vivre, isolés, quelques heures sous le soleil qui s'attarde, à l'ombre du disparu.

Moment intense entre l'absence et le retour aux choses, entre le manque et la vie. Écrivain internationalement reconnu, notamment pour sa pièce Art et son



roman *Une désolation*, Yasmina Reza est jouée dans le monde entier. En l'an 2000, Trois versions de la vie a eu lieu simultanément à Vienne, Paris et Londres. Tout d'abord comédienne, Yasmina Reza écrit sa première œuvre pour le théâtre, *Conversations après un enterrement*, à 27 ans. J'avais exprimé des choses très intimes et elles prenaient un sens pour les autres. Depuis, je n'ai plus cherché à m'écarter de moi-même, dit-elle à propos de ce chef-d'œuvre, comparable par son atmosphère et sa faculté de faire passer du rire aux larmes en un quart de seconde, aux pièces d'Anton Tchekhov.

Françoise Courvoisier signe sa première mise en scène en 1991. Elle dirige le Théâtre de Poche depuis juillet 2003, après avoir fondé et animé le Théâtre La Grenade pendant six ans.

COPRODUCTION
THÉÂTRE PUBLIC, BRUXELLES
LEPOCHEGENÈVE

suite de la page 1

activement, depuis plus de trente ans, à la réflexion, la réalisation et l'évaluation des mesures d'urbanisme choisies par cette métropole voisine. Il donnera un éclairage extérieur à notre débat et pourra nous évoquer l'expérience lyonnaise.

Nos invités devraient tout d'abord nous dire en 5-10 minutes comment ils voient la Vieille-Ville de Genève dans 15 ans, en considérant notamment les thématiques suivantes:

La mobilité (incluant les déplacements et le stationnement), l'habitat, le commerce, l'usage de l'espace public, les nuisances (les nuisances sonores, l'insécurité, la saleté et les dégradations).

Nous devrions ensuite évoquer :

- notre vision citoyenne de la Vieille-Ville: «Un quartier où il fasse bon vivre» qui rejoint l'idée dynamique «être bien et bien vivre dans sa ville».
 - nos objectifs à savoir :
1. Recréer et/ou maintenir des lieux et des espaces qui favorisent les relations sociales et la solidarité entre habitants d'une part et entre habitants et usagers de notre quartier d'autre part. Cet objectif est intimement lié à la notion de proximité
 2. Favoriser l'accessibilité et la diversité, tant au niveau de l'habitat, des commerces, de la mobilité.

3. Participer aux décisions concernant l'usage du domaine public et contribuer aux réalisations en découlant.

5. Faire en sorte que l'Etat et la Ville Genève assument réellement leurs responsabilités pour contrôler les nuisances nombreuses qui rendent la vie de bon nombre d'habitants et de commerçants du quartier inutilement difficile. Certaines de ces nuisances sont d'ailleurs des obstacles flagrants à la «promotion communautaire de la santé» prônée par l'Etat de Genève.

Le débat sera ouvert par M. **Nicolas Burgy** journaliste à la télévision romande qui officiera comme modérateur

Ce débat est ambitieux. Les réponses à notre invitation des différentes personnalités contactées sont gratifiantes et indirectement une preuve que ce type de débat est nécessaire.

Nous souhaiterions bien évidemment qu'il soit également une preuve tangible de la vitalité de notre quartier et de l'intérêt que portent ses habitants à l'avenir de notre cité.

Venez donc nombreux et parlez en autour de vous.

Au grand plaisir de vous retrouver le

**15 septembre à la galerie Athénée
4, rue de l'Athénée.**

internet: WWW.AHCVV.CH



L'Association des Parents d'Élèves du Centre Ville - APECV

dont le but premier est de traiter de toute question concernant les enfants scolarisés à l'école enfantine et primaire (encourager les contacts et les échanges d'informations entre les parents et le corps enseignant en matière de scolarité et de bien-être des enfants, veiller à la sécurité routière sur le chemin des deux écoles,...) se réjouit de participer à la prochaine Fête Associative de la Vieille-Ville du 12 au 18 septembre pour marquer ses 15 ans d'existence.

En collaboration avec la ludothèque, elle vous invite à participer à un intermède ludique le samedi 17 septembre dès 17h sur la Promenade de la Treille ainsi qu' à noter dès à présent les rendez-vous suivants dans vos agendas:

Calendrier de nos principales activités 2005-2006

Rendez-vous du mois de septembre 2005

- 12 au 18 Fête associative de la Vieille- Ville
- 22 8-9 h Journée à pied à l'école: découvrez le principe d'une ligne Pédibus
- 24 10-15h Cours de sécurité à vélo donné par l'ASPIC dans les préaux des écoles Ferdinand-Hodler et Saint-Antoine
- 26 dès 20h15 Assemblée Générale de l'APECV, Maison de Quartier Chausse-Coq

Nos autres rendez-vous

- 9 décembre Préau de l'école Saint-Antoine: Fête de l'Escalade
- 18 mars 2006 Fête de la Première Feuille à la Promenade de la Treille avec les Associations de la Vieille-Ville, la Crèche et les Ecoles Primaires du quartier
- Avril 2006 Semaine sans télévision ni jeux vidéos

... et toutes nos autres activités à découvrir en cours d'année sur les panneaux d'affichage de nos écoles et de la Maison de Quartier de Chausse-Coq!



Alice, Marie,
le 12 avril
au 3, rue du Tir

Alexander Pierre,
le 13 avril
au 8, rue Pierre-Fatio

Simon, François, Max,
le 3 mars
au 39, Grand-Rue

CONVOCAION DES MEMBRES A L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

Judi 15 septembre 2005 à 19h30
Galerie Athénée 4, rue de l'Athénée 4

Ordre du jour

1. Rapport du président, de la trésorière et de la vérificatrice des comptes.
2. Election du comité.
3. Divers et questions des membres.

Cette séance sera précédée, dès 19h00, d'un apéritif musical

Dès 20h30, Débat sur le thème :

**La Vie dans la Vieille-Ville.
Quelle Vie? Quelle Ville?**

L'AHCVV présentera son «projet pour la Vieille-Ville».

Un débat suivra avec la participation de:

**Christian Ferrazino, Pierre Muller,
Marcellin Barthassat, François Bregnac,
Natacha Litzistorf, FrancoTuffo.**

Modérateur : N. Burgy Journaliste Télévision romande

La soirée se terminera par une verrée offerte par l'AHCVV. Nous nous réjouissons de vous retrouver à cette occasion, et vous rappelons que vous pouvez faire partie du comité en posant votre candidature lors de l'assemblée.

La séance est ouverte à tous, venez nombreux.

CONCOURS DE L'AHCVV

**Trouvez la bonne lettre correspondant au numéro,
et vous pouvez gagner 100 Francs!**

Ces personnalités ont toutes vécu à Genève.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Augustin-Pyramus de Candolle | A Ingénieur |
| 2 Robert Céard | B Violoniste et compositeur |
| 3 Fernand Closset | C Ancien syndic |
| 4 Besançon Hugues | D Peintre |
| 5 François Simon | E Amiral de la marine Russe |
| 6 Pictet de Rochemont | F Héro national des Philippines |
| 7 W. Adam Töpfer | G Evêque et prince de Genève |
| 8 Jean Canal | H Compositeur, chef d'orchestre |
| 9 Jean Gabriel Eynard | I Traité de Vienne |
| 10 Charles Bonnet | J Patriote genevois |
| 11 François Lefort | K Homme de théâtre |
| 12 Rodolphe Töpfer | L Publiciste, collaborateur de Mirabeau |
| 13 Ernest Ansermet | M Ecrivain genevois |
| 14 Isaac Etienne Chomel | N Instituteur |
| 15 Etienne Dumont | O Chef d'Orchestre |
| 16 Jean Etienne Liotard | P Réformateur et Poète |
| 17 Rodolphe Kreuzer | Q Philosophe et naturaliste |
| 18 Jose Rizal | R Botanistes |
| 19 Arducius de Faucigny | S Diplomate, acteur de l'indépendance Hellénique |
| 20 François Versonnex | T Procureur général |
| 21 Théodore de Bèze | U Peintre, miniaturiste et pastelliste |
| 22 Jean Daniel Colladon | V Procureur général |

En leur souvenir des plaques commémoratives ont été scellées sur les façades de la Vieille-Ville

Ces plaques commémoratives sont visibles dans les rues du Centre et de la Vieille-Ville.

Elles vous donnent les éléments pour répondre aux questions suivantes.

Lesquels de ces hommes ou femmes célèbres sont né(e)s dans la Vieille-Ville?

Donner les numéro :,,,,,,

faites des couples entre les numéros et les lettres 22 réponses

1=....., 2=....., 3=....., 4=....., 5=....., 6=....., 7=....., 8=....., 9=....., 10=.....,

11=....., 12=....., 13=....., 14=....., 15=....., 16=....., 17=....., 18=....., 19=....., 20=.....,

21=....., 22=.....,

Le vainqueur de ce concours recevra 100 Francs, le second 50 Francs.

Si l'AHCVV reçoit plusieurs réponses justes, les gagnants seront classés selon l'ordre d'arrivée des réponses.

Nous félicitons, Julie qui a rendu une copie parfaite au dernier concours.

Quelle fasse le meilleur usage des 100 Francs.!

Fondée en 1980, l'AHCVV a pour but de défendre la qualité de la vie. Nous intervenons dans les domaines de l'habitat, de la circulation, de l'environnement urbain et de l'animation culturelle.

De plus, tout membre cotisant de l'AHCVV profite des services de l'ASLOCA lors d'un premier contact.

Si vous voulez nous aider à défendre les intérêts des Habitants du Centre et de la Vieille-Ville, merci de remplir ce bulletin d'adhésion et de l'adresser à:

AHCVV, CP 2029, 1211 Genève 3

BULLETIN D'ADHESION

JE DÉSIRE DEVENIR MEMBRE DE L'AHCVV

cotisation 2005: individuel Fr. 30.- famille Fr. 40.- apprentis, étudiants Fr. 10.-

NOM:

Prénom:

Adresse: